

第3回は岩泉町龍泉洞事務所の周由希さんにお話を伺いました。

Our third interview was with Ms. Youxi Zhou, who works at the Ryusendo Office of the Iwaizumi Town Government.



Ms.Youxi Zhou



### 岩泉町ではどのような経緯で働くことになったのですか？

初めてここに来たのは早稲田大学に留学生として通っていた時です。1カ月に渡るインターンシップに参加し、岩泉町のことや、ここに住んでいる人たちのことを知るようになりました。2016年に大学を卒業し、ニューヨークで働き始めたのですが、その年に台風10号が岩泉町を直撃したと知りました。インターンシップを通じて友達になった方たちがたくさんいたので、とても心配しましたね。なんとかして町の観光産業をサポートしたいと思い、役場職員に応募したところ、2017年秋から町役場で働くこととなりました。

### What brings you to work in Iwaizumi?

The first time I visited Iwaizumi Town was during my study abroad program in Waseda University. I participated in one month internship and got to know this town and its people. After graduating from college in 2016 and starting to work in New York City, I learned that Typhoon Lionrock had hit the town that same year. I was very worried of the town because I have many friends from here. Wanting to support the town's tourism industry, I applied for a job here and came to work for the town in 2017.

### ここ数年間はコロナの影響で観光客を呼び込むのが難しかったと思われませんが、そのような状況下で観光のPRをする時に大変だったことはありますか？また、工夫したことはありますか？

そうなんです。コロナの大流行はみちのく潮風トレイルのような観光産業にとって特に大きな痛手となりました。海外のメディアに取り上げてもらうことで、外国人ハイカーの増加を見込んでいたのです

が、コロナ過の旅行制限によってインバウンド効果が厳しい状況となりました。ですが、そのような大変な時期にもいろいろと工夫することでトレイルのPRに努めました。

実は私はトレイルルートの管理にも携わっていて、地元の人たちとのパトロール活動に積極的に参加していたときもあったんですよ。雑草や伸びてきた枝などを除去する作業はルートを適切に維持するのに非常に大切な活動ですからね。雑草取りなんかはやっていて楽しかったです。それから、暖かい時期には蜂対策もしました。地元の方々と避難経路も作るなど、トレイルルートがもっと安全なものになるように、気を引き締めて頑張りました。

また、トレイルの魅力や利用しやすさを発信し続けるために、インターネットを活用した宣伝の取り組みも行いました。町が運営するSNSへ定期的に投稿したり、リールを作成したりするなどして、トレイルをたくさんの人に知ってもらえるように工夫しました。さらには、当時政府が出していた「新型コロナウイルス感染症対策ガイドライン」の趣旨に沿うよう、ソロハイキングのようなアウトドアアクティビティをPRしました。いかなる活動のなかでも安全対策と維持管理を続けることを優先し、前例のないような状況下であってもハイカーの方が素敵な体験をできるように努力しました。

**These years, I think you've had a tough time attracting tourists because of COVID. What is the difficulty of promotion under those circumstances? Could you tell me the part you did something special or creative?**

Yes, you are right. The COVID pandemic presented significant challenges especially for the tourism industry, like the Michinoku Coastal Trail. While we had anticipated a surge in international hikers to come to join the trail, due to the travel restriction during COVID, we couldn't have a lot of foreign tourists coming to this area. Despite these obstacles, I was in charge of the Michinoku Coastal Trail during that time.

As a responsible person, like a trail maintainer, I actively participated in patrolling the trail with local residents. These patrols were very important to maintain the trail conditions, conducting maintenance tasks like grass cutting, which was very fun, and removing potential hazards such as overhanging branches. At the same time, we implemented measures to address bee infestations during warmer months. The creation of emergency routes by local residents further enhanced safety along the trail, which I was responsible for monitoring.

To maintain the trail's appeal and accessibility, we focused on digital promotion. Regular updates on social media platforms and the creation of short video reels kept the trail in the public eye. Furthermore, we highlighted outdoor activities that aligned with social distancing guidelines, such as solo hiking. By prioritizing safety measures and continuous maintenance, we strived to ensure a positive experience for hikers, even during those unprecedented times.

**先ほど「みちのく潮風トレイル」のPRをしたことがあるとお話されていましたが、それはどこ向けにどのような方法で行われましたか？**

私は前所属の職員と一緒に一連のハイキングイベントを企画することとなり、みちのく潮風トレイルが誰にとっても利用しやすくなるよう、宣伝にさらに力を入れました。具体的には、三陸ジオパークにつ

いて学べるガイド付きのトレイルウォーク、海岸の清掃活動、紅葉狩りハイキングなどを企画しました。その結果、イベントには地元や近隣の県からの外国人ハイカーを中心とした多くの参加者が集まりました。

その際、イベントに多くの人に参加してくれるよう、町の公式ウェブサイトを活用したり、チラシを配布したり、SNS を利用したりするなど、いろいろな宣伝方法を試みました。また、岩泉町と隣接する宮古市に協力を依頼したことで、より多くの方々に情報発信することができ、トレイル独自の魅力を広められたと思います。

**You mentioned that earlier, you have experienced promoting the Michinoku Coastal Trail as a part of your job. Who was the target of that promotion and how did you do that?**

To further enhance the promotion and accessibility of the Michinoku Coastal Trail, I was responsible for organizing a series of hiking events with my team at my previous office. These events included guided walks along the trail, where participants could learn about the Sanriku Geopark, as well as beach clean-up activities and autumn foliage viewing hikes. These events attracted a significant number of participants, particularly non-Japanese hikers from both local and neighboring prefectures.

To maximize event participation, a multi-faceted promotional strategy was carried on, which included using official website, distributing flyers, and utilizing social media platforms to disseminate information. Additionally, the town of Iwaizumi collaborated with the neighboring city of Miyako to expand our reach and attract a wider audience. Through these collective efforts, we successfully increased awareness of the trail and its unique offerings.

**今年で「みちのく潮風トレイル」は全線開通5周年を迎えましたが、事業が始まった頃と最近とを比較し、何か変化したことはありますか？**

まずは、みちのく潮風トレイル5周年、おめでとうございます！5年以上前、みちのく潮風トレイルの企画が動き出した当時、私はまだここにはいなかったのですが、大変だったという話をこれまでたくさん聞いてきました。ここでの仕事を通じ、大きく変わったと思う点は5つあります。

1. インフラ設備の改善：2019 年以降、ハイカーなどの町を訪れる人々の体験がより良いものになるように、休憩所やトイレ、標識、それから SNS など、トレイルに関するインフラ設備の充実が図られたと思います。ハイカーからのコメントやフィードバックを得てそれらの改善に取り組みました。
2. トレイルルートの管理：各地のサテライト施設や行政機関、名取トレイルセンター、ボランティアの方々などの懸命な努力により、ルートの定期的なメンテナンス、修繕、保護活動が続けられてきました。美しいトレイルの維持のためには、こういった連携は不可欠でした。
3. 宣伝方法の工夫による認知度の向上：マーケティングキャンペーン、観光団体との連携、メディアを通じた報道、コミュニティエンゲージメント活動等の長年に渡る宣伝活動を通じ、みちのく潮風トレイルの認知度が高まってきました。
4. 訪問者数と彼らの感想：多くの方がトレイルを知ってくださるようになったので、トレイルを利用す

る人が増えました。名取トレイルセンターはハイカーなどに対し感想の聞き取りを行ったことで、彼らの要望や期待に応えるための改善活動に繋がられたように思います。

5. 各関係機関の連携：地元のコミュニティ、企業、ボランティア団体との連携が拡大したことで、トレイルとそれが位置する周辺地域の両方にとって有益になるような、より包括的で持続可能なトレイル維持の方法が確立されたと感じます。

### **This year, Michinoku Coastal Trail marked 5th anniversary. Compared to the time it started, has something changed?**

First of all, congratulations on the 5th anniversary of the Michinoku Coastal Trail! Over the past five years, I was not here when everyone started to prepare the Michinoku Coastal Trail, but I have heard a lot of difficulties and hardship... So far what I felt through my work, there's five points I want to explain as great changes.

1. Infrastructure Improvements: Since the year of 2019, there may have been enhancements to the trail infrastructure, such as more rest areas, more toilets, more signs, and also social media as well. In order to have those infrastructure improvements, we have comments and feedbacks from the hikers.
2. Trail Maintenance: Regular maintenance, repairs, and conservation efforts have been made from each satellites, government offices, Natori Trail Center and volunteers. These different groups have been working really hard for the trail maintenance. Without their collaboration, the trail wouldn't be beautiful.
3. Increased Awareness and Promotion: Over the years, there has been a growth in awareness and promotion of the Michinoku Coastal Trail through marketing campaigns, collaborations with tourism organizations, travel media coverage, and community engagement activities.
4. Visitor Numbers and Feedback: The more people know about the trail, the more people are using the trail. The Natori Trail Center has been collecting feedback from visitors, it could have also led to improvements and adjustments to better meet their needs and expectations.
5. Community Involvement: Collaboration with local communities, businesses and volunteers have expanded, leading to more inclusive and sustainable practices that benefit both the trail and the surrounding areas.

### **ご自身でもトレイルを歩かれることはありますか？**

はい、自分でも歩きます。岩泉町や普代村、田野畑村、宮古市、最近では釜石市など、近くの市町村のトレイルを歩いて楽しんでいます。もっと開拓したいな～といつも思っています。

### **Do you walk the trail by yourself?**

Yes, I do. I enjoy hiking on trails in Iwaizumi Town and nearby areas, such as Fudai Village, Tanohata Village, Miyako City, and most recently, Kamaishi City. I'm always eager to explore more.

### 岩泉町のトレイルルートのおすすめポイントはありますか？

岩泉町のトレイルルートは多種多様です。田野畑村に向かうルートは、標高差が 150 メートルあるためなかなかのアップダウンがありますが、五感で自然を感じながら、もののけ姫を連想するような深い森の中を歩く経験ができます。私はこのルートを「マジカル・ジブリ・トレイル」(12.6 km、6 時間)と呼んでいます。そして、宮古市に向かうルートは、三陸の海の素晴らしい眺めを堪能しつつ、中生代にタイムスリップしたかのような経験ができます。そこでは、日本で初めて発見された恐竜の化石の遺跡を訪れたり、古代の岩石を発見したりできます。私はこのルートを「歴史発見トレイル」(9 km、4 時間)と呼んでいます。ちなみに、私のお気に入りのスポットは、岩泉町にある御殿崎自然休養林につながる須久洞浜です。長いハイキングの後、太平洋の景色を楽しみながら、リラックスしたり、軽食をとったり、コーヒーを飲んだりするのにとてもおすすめの場所なんです。

### Do you have any recommended spots on the trail route in Iwaizumi?

Yes, I do. The trails in the town of Iwaizumi are very diverse. The trail that heads to Tanohata Village goes up and down, with a 150-meter elevation difference. You can engage all your senses in nature and experience walking through a deep forest inspired by Princess Mononoke. I call this part of the trail the Magical Ghibli Trail (12.6 km, 6 hours). The trail heading to Miyako City offers a stunning Sanriku Ocean view and takes you back to the Mesozoic era. You can visit Japan's first-ever discovered dinosaur fossil site and discover ancient rocks. I call this the Historical Discovery Trail (9 km, 4 hours). My favorite spot is Sukudo Beach, which is connected to Gotenzaki National Park in the town of Iwaizumi. After a long hike, it's a great place to relax, grab some snacks, sip some coffee, while enjoying the Pacific Ocean view.



This is the Magical Ghibli Trail!

### 海外のトレイルを歩いたことはありますか？

日本に来るまではトレイルハイクをしていなかったのですが、海外のトレイルを歩く機会はありませんでしたが、特にアメリカ東海岸のアパラチアン・トレイルに興味があります。世界最長のハイキング専用トレイルで、ユニークで挑戦的な体験になるそうです。みちのく潮風トレイルに関わる人たちのなかにはそこを歩いた方も多くいますが、地元の人々による温かいおもてなしや、道中の宿泊施設の利用しやす



さなどに感動したと話していました。地元の人々と交流し、アパラチアン・トレイルの自然の美しさに浸れるのは本当に魅力的ですね。

### **Have you ever walked other trails abroad?**

I was not a hiker myself before I came to Japan, so I haven't had the opportunity to hike international trails, but I'm particularly drawn to the Appalachian Trail on the East Coast of the United States. Renowned as the world's longest hiking-only trail, it offers a unique and challenging experience. A lot of people who work for the Michinoku Coastal Trail have tried this trail. I've heard inspiring stories from them, praising the warm hospitality of local communities and the availability of shelters along the way. The prospect of connecting with locals and immersing oneself in the natural beauty of the Appalachian Trail is truly enticing.

### **今後の「みちのく潮風トレイル」の発展に求めることはありますか？また、トレイルに関連したイベントなど、今後何かやってみたいことはありますか？**

みちのく潮風トレイルの今後の発展のために、トレイルネットワークがさらに拡大及び改善し、ハイカーがあっと驚くような体験を提供できればいいなと思っています。今までやってきた取組みを引き続き行い、さらに地域社会との結びつきを育むことで、この素晴らしい自然資源の長期的な保護と強化を確実にすることができるはずです。

私の今の担当業務的に、みちのく潮風トレイルに関する大々的なイベントを頻繁に開催することはできないかもしれませんが、まだ誰にも見つけられていない場所を探索したり、トレイルに携わる方々と積極的に交流したりするなど、トレイルとの関わりを絶やさないように心がけています。また、SNS等を通じて情報発信を行うことで、世界中のハイカーがみちのく潮風トレイルという冒険に飛び込むきっかけになれば嬉しい限りです。ハイカーの方々には、是非、魅力的な岩泉町を探検し、龍泉洞のような素晴らしい自然の驚異を発見していただきたいです。もっと言えば、ハイカーの皆さんが岩泉町の街中に来て一泊し、龍泉洞等観光地を訪れ、翌日にトレイルのほうに戻るような方法があれば良いなと思っています。

### **Is there anything you desire for the future development of the Michinoku Coastal Trail? Also, how do you want to be involved with it?**

For the future development of the Michinoku Coastal Trail, I envision a future where the trail network is further expanded and improved, offering even more breathtaking experiences for visitors. By prioritizing sustainable practices and fostering strong partnerships with local communities, we can ensure the long-term preservation and enhancement of this remarkable natural resource.

While my current role may not allow me to organize formal events as frequently, I remain dedicated to exploring the trail's hidden gems and actively engaging with the Michinoku Coastal Trail community. By sharing my discoveries through online platforms and social media, I aim to inspire hikers from around the world to embark on their own adventures. Additionally, I hope to encourage visitors to explore the charming town of Iwaizumi, where they can discover stunning natural wonders like Ryusendo Cave. I wish there's a way for them to stay one night here to visit the cave and other

tourist spots, and then head back to the trail again next day.

### 世界中のトレイルハイカー達に一言お願いします！

とにかく、旅を楽しんでください。トレイルを歩けば歩くほど、自然の美しさに浸り、自分の限界に挑戦する良い機会になるはずです。土地を尊重し、ゴミは残さず足跡だけ残して行ってくださいね！みちのく潮風トレイルでの冒険を通し、喜び、心地良さ、そしてこの土地への感謝を感じることができたら何よりです。

### What is your message for hikers around the world?

Embrace the journey. Every step you take on the trail is an opportunity to immerse yourself in nature's beauty and challenge your limits. Remember to tread lightly, respect the land, and leave only footprints behind. Happy trails and may your hiking adventures bring you joy, peace, and a deeper appreciation for the world we share.

#### トレイルを歩くときのマストアイテム

##### 熊よけの鈴とホイッスル

飲み物や軽食のほかに、熊よけの鈴とホイッスルは必ず持って行きます。この辺りは熊や他の野生動物がたくさんいるので、彼らの縄張りに入るときには何らかの音を出すことで私たちの居場所を知らせます。また、ハイキング中に仲間とはぐれてしまったときは、ホイッスルを使うことでお互いの居場所を知らせることができます。山の中では何が起こるか分からないので、万が一に備えてこういったアイテムを持つておくことが大切です。

#### What's in my trail backpack?

##### A bear bell and a whistle

In addition to drinks and snacks for the hiking trip, I always bring a bear bell and a whistle with me. There are many bears and other animals along the trail, so by making some noise, we can let them know we're present as we're entering their territory. Also, if I get separated from my friend on the trail, we can use a whistle to signal each other's location. It's important to have these items just in case, because you never know what might happen in the wild.